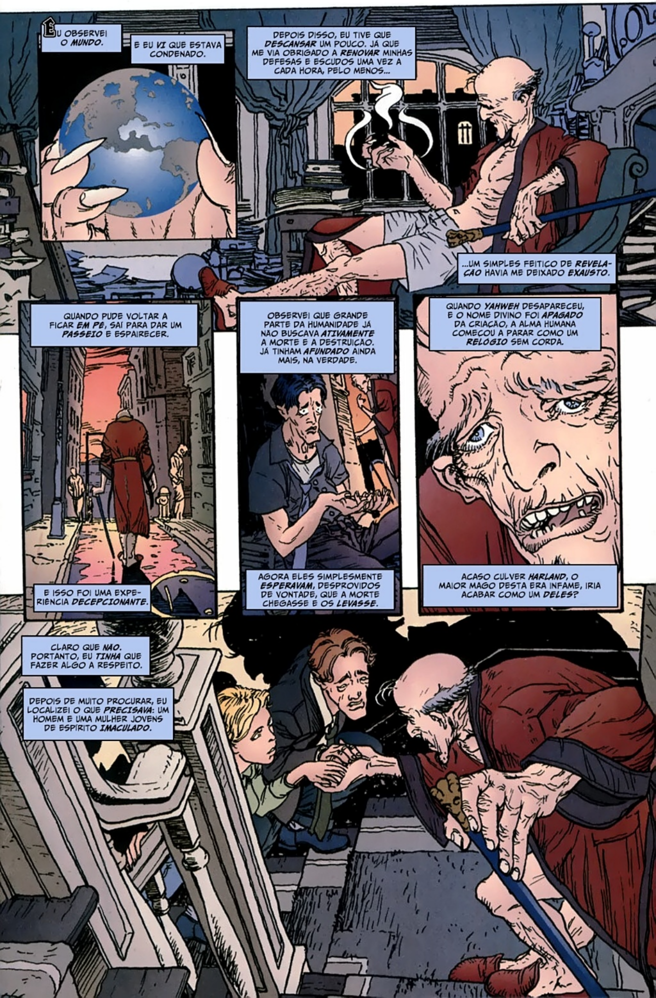
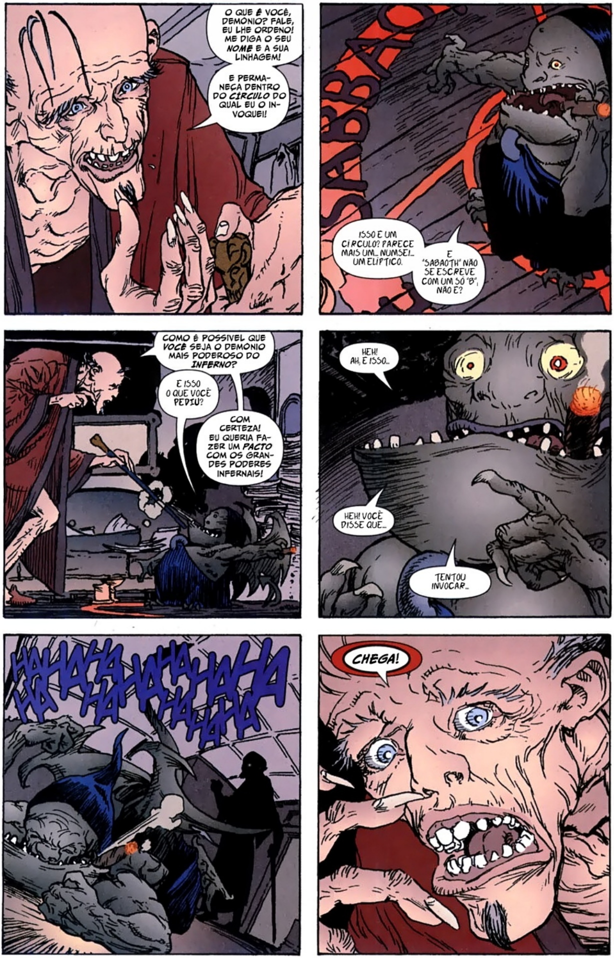
VERTIGO
MIKE CAREY
MICHAEL WM. KALUTA
LÚCIFER
no. 66
Nov 05
2.75
can 3.75
SUGERIDO PARA
LEITORES MADUROS
vertigocomics.com
QUADRINHOS
INGLORIOS

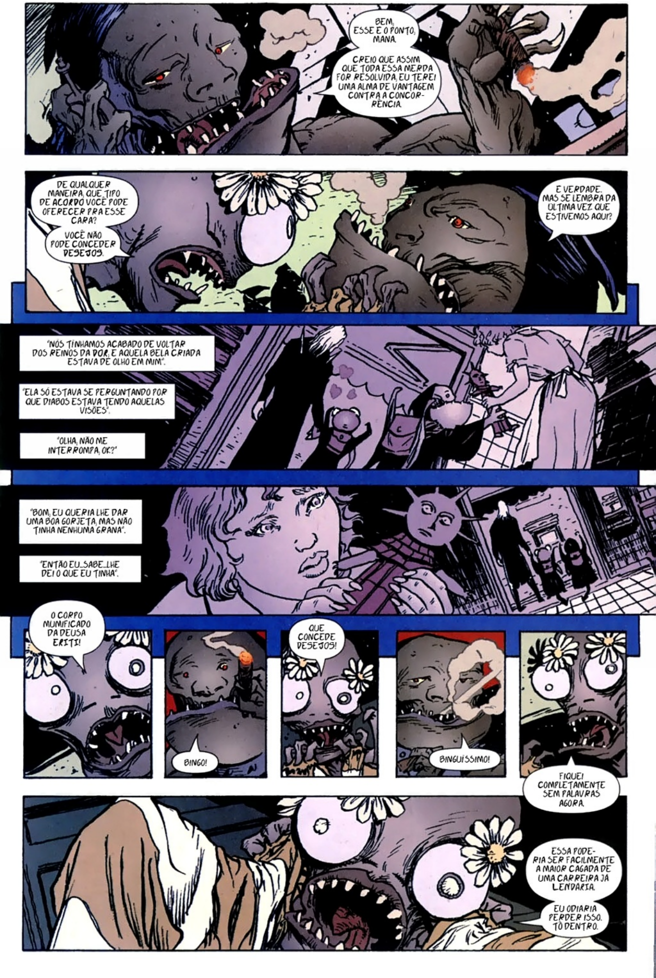

EU OBSERVEI O MUNDO.
E EU VI QUE ESTAVA CONDENADO.
DEPOIS DISSO, EU TIVE QUE DESCANSAR UM POUCO. JÁ QUE ME VIA OBRIGADO A RENOVAR MINHAS DEFESAS E ESCUDOS UMA VEZ A CADA HORA, PELO MENOS...
...UM SIMPLES FEITIÇO DE REVELAÇÃO HAVIA ME DEIXADO EXAUSTO.
QUANDO PUDE VOLTAR A FICAR EM PÉ, SAÍ PARA DAR UM PASSEIO E ESPAIRECER.
E ISSO FOI UMA EXPERIÊNCIA DECEPCIONANTE.
OBSERVEI QUE GRANDE PARTE DA HUMANIDADE JÁ NÃO BUSCAVA ATIVAMENTE A MORTE E A DESTRUIÇÃO. JÁ TINHAM AFUNDADO AINDA MAIS, NA VERDADE.
AGORA ELES SIMPLESMENTE ESPERAVAM, DESPROVIDOS DE VONTADE, QUE A MORTE CHEGASSE E OS LEVASSE.
QUANDO YAHWEH DESAPARECEU, E O NOME DIVINO FOI APAGADO DA CRIAÇÃO, A ALMA HUMANA COMEÇOU A PARAR COMO UM RELÓGIO SEM CORDA.
ACASO CULVER HARLAND, O MAIOR MAGO DESTA ERA INFAME, IRIA ACABAR COMO UM DELES?
CLARO QUE NÃO. PORTANTO, EU TINHA QUE FAZER ALGO A RESPEITO.
DEPOIS DE MUITO PROCURAR, EU LOCALIZEI O QUE PRECISAVA: UM HOMEM E UMA MULHER JOVENS DE ESPÍRITO IMACULADO.

DECIDI QUE O BANHEIRO SERIA O MELHOR LUGAR PARA SACRIFICÁ-LOS, JÁ QUE O CHÃO ERA DE AZULEJO...
...E ASSIM SERIA MAIS FÁCIL LIMPAR A INEVITÁVEL SUJEIRA.
ENTÃO COMECEI O MEU ESTUDO PARA REALIZAR A CONJURAÇÃO.
INVOQUEI O MAIS PODEROSO DEMÔNIO DO INFERNO PARA QUE VIESSE EM MINHA AJUDA.
O AR GRITOU ANGUSTIADO. UM CHEIRO DE ENXOFRE E CARNE PODRE ME ABRASOU AS FOSSAS NASAIS.
UMA LUZ COR DE SANGUE FLORIU E DESAPARECEU.
OLHEI FIXAMENTE PARA OS FRUTOS DO MEU ESFORÇO...
...E ME PERGUNTEI SE, ALGUMA VEZ, ALGUÉM TINHA PEDIDO AO DIABO O SEU DINHEIRO DE VOLTA.
A Besta Não Pode lhe Atender No Momento
MIKE CAREY - argumento
MICHAEL Wm. KALUTA - arte e capa
JARED K. FLETCHER - letras originais
DANIEL VOZZO - cores e separações
MARIAH HUEHNER - editora
Baseado nos personagens criados por GAIMAN, KIETH & DRINGENBERG
YCHE - tradução
CARFRANGS - revisão
ALBANIBR - letras


O QUE *É* VOCÊ, DEMÔNIO? FALE, EU LHE ORDENO! ME DIGA O SEU *NOME* E A SUA LINHAGEM!
E PERMANEÇA DENTRO DO *CÍRCULO* DO QUAL EU O INVOQUEI!
SABBAO
ISSO É UM CÍRCULO? PARECE MAIS UM... NUMSEI... UM ELÍPTICO.
E "SABAOTH" NÃO SE ESCREVE COM UM SÓ "B", NÃO É?
COMO É POSSÍVEL QUE *VOCÊ* SEJA O DEMÔNIO MAIS PODEROSO DO *INFERNO*?
É ISSO O QUE VOCÊ PEDIU?
COM CERTEZA! EU QUERIA FAZER UM *PACTO* COM OS GRANDES PODERES INFERNAIS!
HEH! AH, É ISSO...
HEH! VOCÊ DISSE QUE...
TENTOU INVOCAR...
HAHAHAHAHAHAHAHAHA
CHEGA!

ME DESCULPE. HEH! OLHA, O QUE ACONTECE E QUE REALMENTE VOCÊ CONSEGUIU O QUE PEDIU. DE CERTO MODO.
COMO ASSIM?
E QUE NO MOMENTO EU SOU O ÚNICO DEMÔNIO QUE RESTA NO INFERNO.
O-O QUÊ?
COMO PODE SER? ME CONTE!
BOM, O LUGAR ESTÁ VAZIO PORQUE TODOS OS SENHORES DEMÔNIOS FORAM PARA OUTRO LUGAR.
OUTRO LUGAR?
PARA O CÉU. É UMA LONGA HISTÓRIA. EU, ER, IMAGINO QUE VOCÊ QUERIA BATER UM PAPO COM ELES, NÃO É?
SOBRE A COMPRA E VENDA DA MINHA ALMA IMORTAL.
NÃO BRINCA?
EI, ALMAS SÃO O MEU NEGÓCIO. JÁ LHE FIZERAM ALGUMA OFERTA?
EU IGUALO.
PROVAVEL-MENTE. EU SÓ PRECISO CONSULTAR ALGUÉM PRIMEIRO. FIQUE BEM AQUI, OK?
ENTÃO AQUELA HORRENDA CRIATURA COMEÇOU A VOAR E ME ABANDONOU.
SEM DÚVIDA PARA DEBATER MEU DESTINO COM SEUS SENHORES DEMONÍACOS...

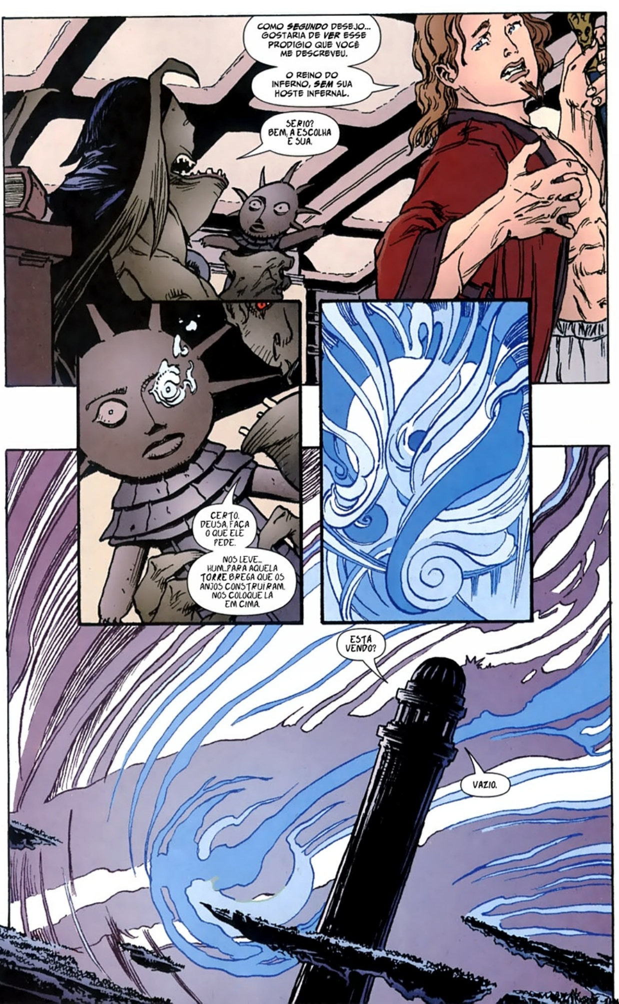
...EM ALGUM REINO DE PESADELO QUE MINHA MENTE HUMANA NEM SEQUER PODIA COMPREENDER.
GAUDIUM, POR FAVOR.
DEIXE ESSA COISA EM PAZ ANTES QUE TE MATE.
CORTELLA CAFE
OLHA, SPERA, SE ATÉ OS GARÇONS ITALIANOS SABEM USAR A PORRA DESTA MÁQUINA...
...NÃO PODE SER TÃO DIFÍCIL.
NÃO ME ABORREÇA COM SEUS COMENTÁRIOS INFAMES. SÓ ME DIGA O QUE QUER FALAR E PRONTO.
HUM...BOM... UM CARA QUER VENDER A SUA ALMA.
E EU ME PERGUNTAVA SE VOCÊ QUERIA PARTICIPAR DO ACORDO.
ELE ESTÁ CLINICAMENTE LOUCO?
NÃO.
E VOCÊ?
NÃO!
ENTÃO, POR QUE ESTAMOS TENDO ESTA CONVERSA?
PENSE, IRMÃO. VOCÊ MESMO JÁ DISSE...O INFERNO ESTÁ VAZIO.
NINGUÉM... ABSOLUTAMENTE NINGUÉM...TEM FEITO COMÉRCIO COM ALMAS.

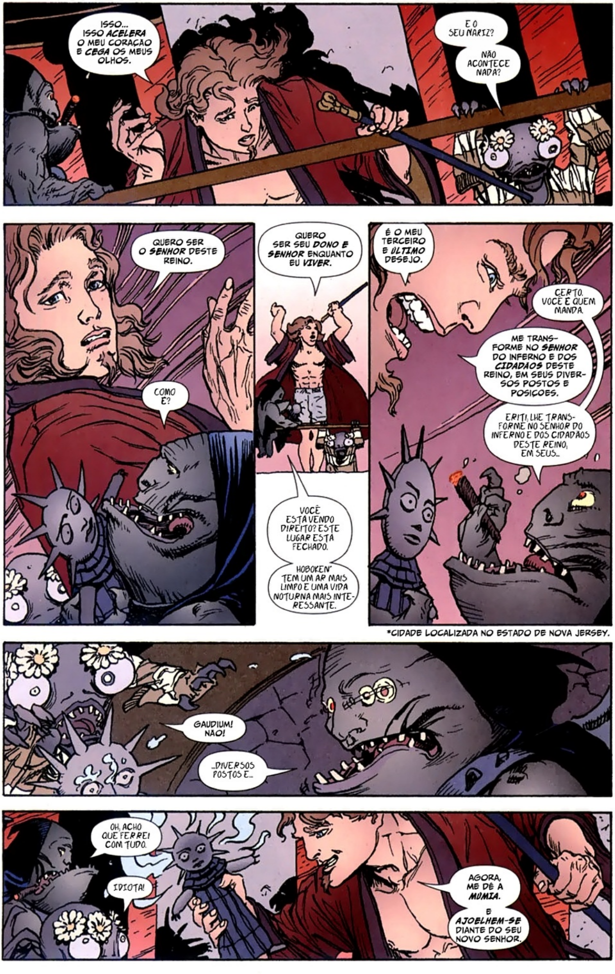

BEM, ESSE É O PONTO, MANA.
CREIO QUE ASSIM QUE TODA ESSA MERDA FOR RESOLVIDA, EU TEREI UMA ALMA DE VANTAGEM CONTRA A CONCORRÊNCIA.
DE QUALQUER MANEIRA, QUE TIPO DE ACORDO VOCÊ PODE OFERECER PRA ESSE CARA?
VOCÊ NÃO PODE CONCEDER DESEJOS.
É VERDADE. MAS SE LEMBRA DA ÚLTIMA VEZ QUE ESTIVEMOS AQUI?
"NÓS TÍNHAMOS ACABADO DE VOLTAR DOS REINOS DA DOR, E AQUELA BELA CRIADA ESTAVA DE OLHO EM MIM".
"ELA SÓ ESTAVA SE PERGUNTANDO POR QUE DIABOS ESTAVA TENDO AQUELAS VISÕES".
"OLHA, NÃO ME INTERROMPA, OK?"
"BOM, EU QUERIA LHE DAR UMA BOA GORJETA, MAS NÃO TINHA NENHUMA GRANA".
"ENTÃO EU...SABE...LHE DEI O QUE EU TINHA".
O CORPO MUMIFICADO DA DEUSA ERITI!
BINGO!
QUE CONCEDE DESEJOS!
BINGUÍSSIMO!
FIQUEI COMPLETAMENTE SEM PALAVRAS AGORA.
ESSA PODERIA SER FACILMENTE A MAIOR CAGADA DE UMA CARREIRA JÁ LENDÁRIA.
EU ODIARIA PERDER ISSO. TÔ DENTRO.

ELA MORA EM WILLESDEN.
COMO VOCÊ SABE ONDE ELA MORA?
BEM, PODE SER QUE A TENHA SEGUIDO ALGUMA NOITE OU OUTRA...
NÃO TÔ ENTENDENDO...
OK, ACHO QUE ESTA ERA A...
...
FIQUE AQUI.
POR QUÊ?
A COISA ESTÁ FEIA AQUI DENTRO.
VOCÊ ESTÁ ME PROTEGENDO?
NÃO. MAS PREFIRO QUE NÃO ENTRE.
PRONTO. PEGUEI.
ALGUM PROBLEMA?
NÃO. NENHUM PROBLEMA.
QUE MERDA.
TEM ALGUMA COISA NA PORRA DO MEU OLHO.
"ALGUMA COISA NO SEU OLHO?"
UMA REAÇÃO ALÉRGICA, PROVAVELMENTE.
DO QUÊ?
BEM, DEIXO ISSO COM A SUA IMAGINAÇÃO.

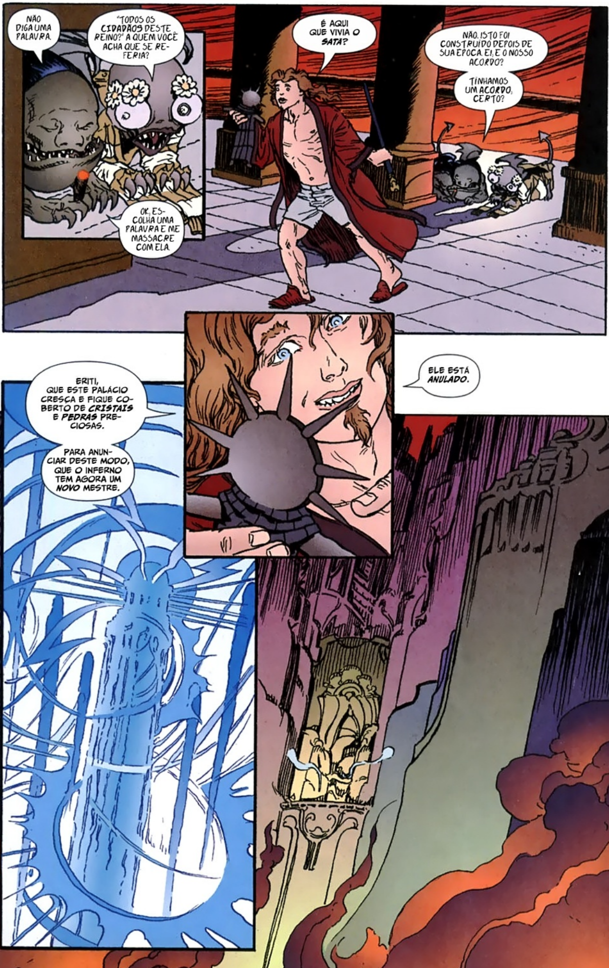
ENQUANTO ESPERAVA QUE O DEMÔNIO VOLTASSE, ME OCUPEI COM MEUS PRÓPRIOS ASSUNTOS.
REFLETI LONGAMENTE SOBRE O QUE ELE HAVIA ME CONTADO SOBRE O INFERNO... E NA OPORTUNIDADE QUE ISSO PODERIA REPRESENTAR.
OK, CHEGAMOS.
HUM...ESTA É SPERA, MINHA CONSELHEIRA LEGAL.
EXCELENTE. ENTÃO, VAMOS AO NOSSO ACORDO.
BOM, ESTAVA PENSANDO QUE PODERÍAMOS FECHAR O ACORDO PADRÃO.
E QUAL É?
TRÊS DESEJOS EM TROCA DE SUA ALMA IMORTAL.
ACEITO.
MAS NÃO VALE PEDIR POR MAIS DESEJOS, OU QUE O TEMPO PARE. NEM QUALQUER OUTRA MERDA DESSAS.
ESTA É MINHA MÚMIA MÁGICA. NADA DE GRACINHAS OU ADEUS AO NOSSO ACORDO.
MUITO SENSATO DE SUA PARTE. UMA VEZ MAIS, ACEITO.
VAMOS COMEÇAR DE UMA VEZ?

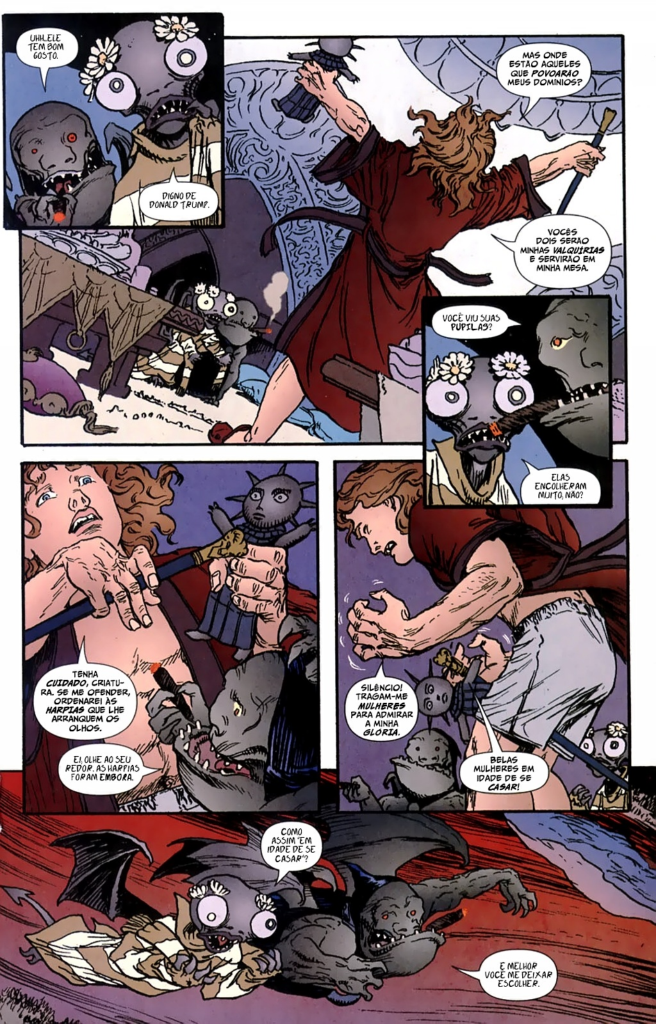
EM PRIMEIRO LUGAR, EU PEÇO PARA VOLTAR A SER JOVEM E FORTE.
SIM?
E VOLTAR A TER UMA SAÚDE DE FERRO.
VOCÊ OUVIU O CARA, ERITI.
VÁ EM FRENTE.
AAAAH!
NOSSA, QUE RÁPIDO.
ACHO QUE SIM.
ESTUPENDO!
REALMENTE ESTUPENDO!


COMO SEGUNDO DESEJO... GOSTARIA DE VER ESSE PRODIGIO QUE VOCÊ ME DESCREVEU.
O REINO DO INFERNO, SEM SUA HOSTE INFERNAL.
SÉRIO? BEM, A ESCOLHA É SUA.
CERTO. DEUSA, FAÇA O QUE ELE PEDE.
NOS LEVE... HUM...PARA AQUELA TORRE BREGA QUE OS ANJOS CONSTRUIRAM. NOS COLOQUE LÁ EM CIMA.
ESTÁ VENDO?
VAZIO.

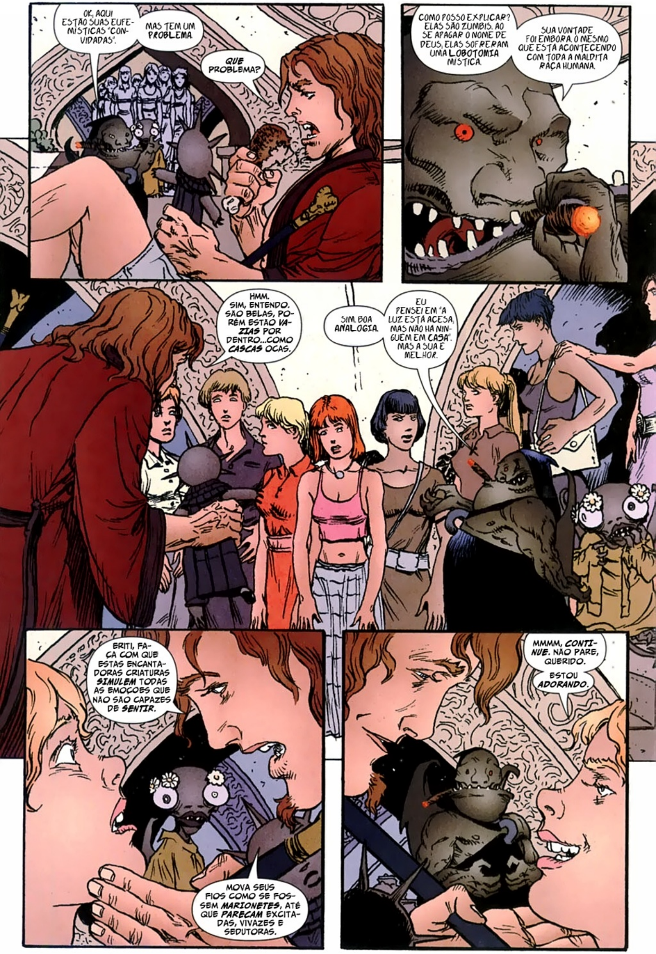


*CIDADE LOCALIZADA NO ESTADO DE NOVA JERSEY.

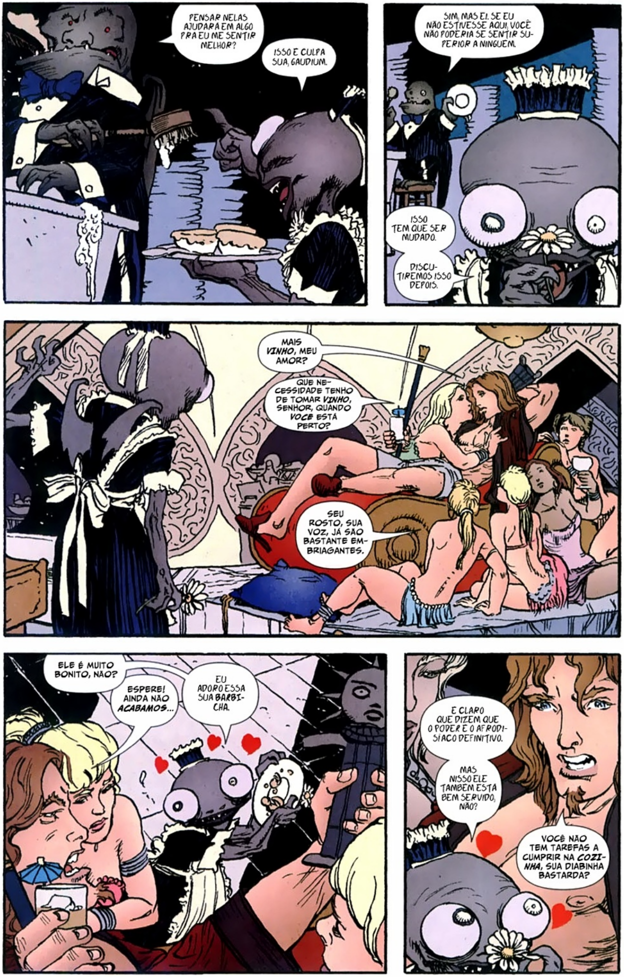

NÃO DIGA UMA PALAVRA.
"TODOS OS CIDADÃOS DESTE REINO?" A QUEM VOCÊ ACHA QUE SE REFERIA?
OK, ESCOLHA UMA PALAVRA E ME MASSACRE COM ELA.
É AQUI QUE VIVIA O SATÃ?
NÃO. ISTO FOI CONSTRUÍDO DEPOIS DE SUA ÉPOCA. EI, E O NOSSO ACORDO?
TÍNHAMOS UM ACORDO, CERTO?
ELE ESTÁ ANULADO.
ERITI, QUE ESTE PALÁCIO CRESÇA E FIQUE COBERTO DE CRISTAIS E PEDRAS PRECIOSAS.
PARA ANUNCIAR DESTE MODO, QUE O INFERNO TEM AGORA UM NOVO MESTRE.

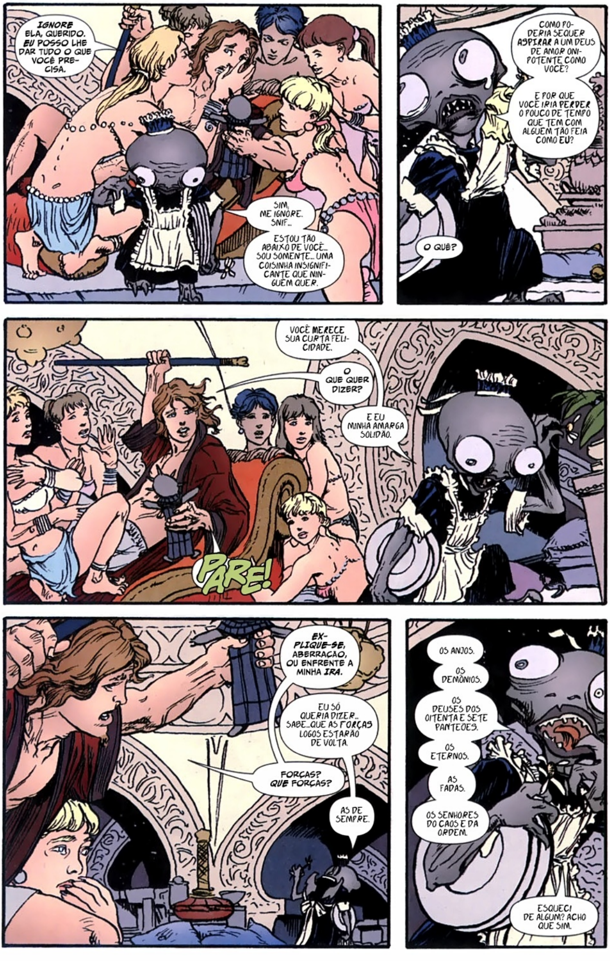

UHH..ELE TEM BOM GOSTO.
DIGNO DE DONALD TRUMP.
MAS ONDE ESTÃO AQUELES QUE POVOARÃO MEUS DOMÍNIOS?
VOCÊS DOIS SERÃO MINHAS VALQUÍRIAS E SERVIRÃO EM MINHA MESA.
VOCÊ VIU SUAS PUPILAS?
ELAS ENCOLHERAM MUITO, NÃO?
TENHA CUIDADO, CRIATURA. SE ME OFENDER, ORDENAREI ÀS HARPIAS QUE LHE ARRANQUEM OS OLHOS.
EI, OLHE AO SEU REDOR. AS HARPIAS FORAM EMBORA.
SILÊNCIO! TRAGAM-ME MULHERES PARA ADMIRAR A MINHA GLÓRIA.
BELAS MULHERES EM IDADE DE SE CASAR!
COMO ASSIM "EM IDADE DE SE CASAR"?
É MELHOR VOCÊ ME DEIXAR ESCOLHER.

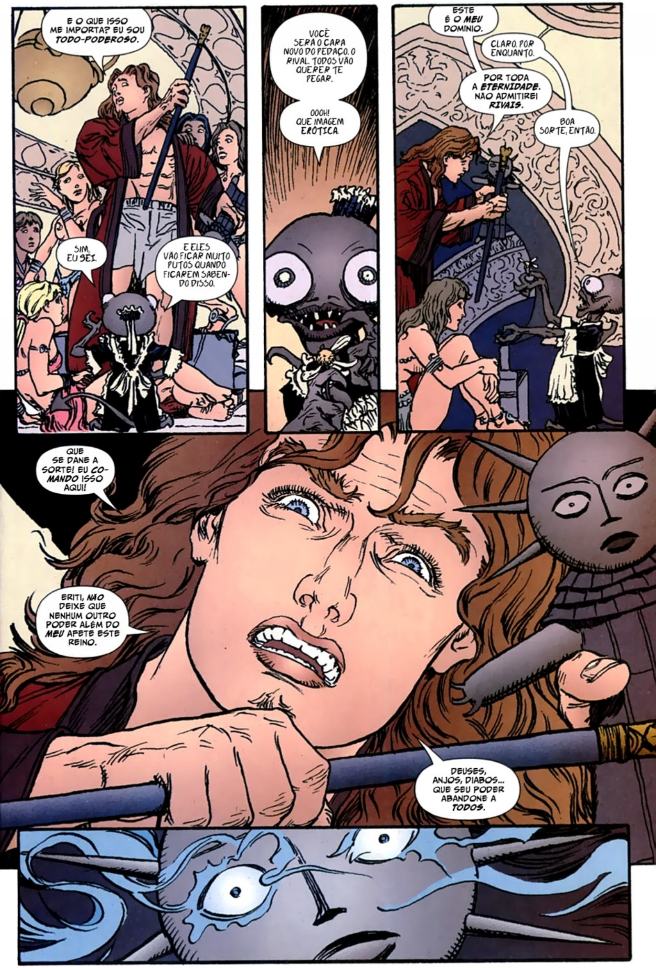
E OS DEMONIOS FORAM ENTãO CUMPRIR AS MINHAS ORDENS.
ME DEIXANDO SOZINHO PARA PONDERAR SOBRE A QUESTãO DO CARDAPIO.
ELA E BONITA?
EU LHE DARIA UM OITO.
QUER FAZER O FAVOR DE VIGIA-LAS? ANTES QUE VOLTEM A ESCAPAR.
NãO, OS CISNES DEVERIAM ESTAR TALHADOS EM GELO!
EM GELO!
AH, CERTO.
ENTENDI.
PARFAIT 10
E CAVIAR!
UMA TORRE DE CAVIAR, MAIS ALTA DO QUE UM HOMEM!


OK, AQUI ESTÃO SUAS EUFEMÍSTICAS "CONVIDADAS".
MAS TEM UM PROBLEMA.
QUE PROBLEMA?
COMO POSSO EXPLICAR? ELAS SÃO ZUMBIS. AO SE APAGAR O NOME DE DEUS, ELAS SOFRERAM UMA LOBOTOMIA MÍSTICA.
SUA VONTADE FOI EMBORA. O MESMO QUE ESTÁ ACONTECENDO COM TODA A MALDITA RAÇA HUMANA.
HMM. SIM, ENTENDO. SÃO BELAS, PORÉM ESTÃO VAZIAS POR DENTRO... COMO CASCAS OCAS.
SIM. BOA ANALOGIA.
EU PENSEI EM "A LUZ ESTÁ ACESA, MAS NÃO HÁ NINGUÉM EM CASA". MAS A SUA É MELHOR.
ERITI, FAÇA COM QUE ESTAS ENCANTADORAS CRIATURAS SIMULEM TODAS AS EMOÇÕES QUE NÃO SÃO CAPAZES DE SENTIR.
MOVA SEUS FIOS COMO SE FOSSEM MARIONETES, ATÉ QUE PAREÇAM EXCITADAS, VIVAZES E SEDUTORAS.
MMMM, CONTINUE. NÃO PARE, QUERIDO.
ESTOU ADORANDO.

EU OCUPEI O MEU LUGAR.
E A FOLIA COMEÇOU.
TALVEZ EU DEVESSE TER CONCEBIDO MAIS CRIADOS PARA QUE ME ATENDESSEM.
OU PELO MENOS, TER DESEJADO QUE OS QUE TINHA TIVESSEM UM ASPECTO MAIS DECOROSO.
NÃO AGUENTO MAIS ISSO.
IMBECIL!
NÃO AGUENTO!
MAS MINHAS MÃOS... MINHA MENTE...
...ESTAVAM OCUPADAS COM OUTRAS COISAS.
MATAR
RASGAR
MUTILAR
RESOLVER
REPETIR
DEIXE DE SE AUTO COMPADECER. PENSE NESSAS POBRES MULHERES.


PENSAR NELAS AJUDARÁ EM ALGO PRA EU ME SENTIR MELHOR?
ISSO É CULPA SUA, GAUDIUM.
SIM, MAS EI. SE EU NÃO ESTIVESSE AQUI, VOCÊ NÃO PODERIA SE SENTIR SUPERIOR A NINGUÉM.
ISSO TEM QUE SER MUDADO.
DISCUTIREMOS ISSO DEPOIS.
MAIS VINHO, MEU AMOR?
QUE NECESSIDADE TENHO DE TOMAR VINHO, SENHOR, QUANDO VOCÊ ESTÁ PERTO?
SEU ROSTO, SUA VOZ, JÁ SÃO BASTANTE EMBRIAGANTES.
ELE É MUITO BONITO, NÃO?
ESPERE! AINDA NÃO ACABAMOS...
EU ADORO ESSA SUA BARBICHA.
É CLARO QUE DIZEM QUE O PODER É O AFRODISÍACO DEFINITIVO.
MAS NISSO ELE TAMBÉM ESTÁ BEM SERVIDO, NÃO?
VOCÊ NÃO TEM TAREFAS A CUMPRIR NA COZINHA, SUA DIABINHA BASTARDA?


IGNORE ELA, QUERIDO. EU POSSO LHE DAR TUDO O QUE VOCÊ PRECISA.
SIM, ME IGNORE. SNIF...
ESTOU TÃO ABAIXO DE VOCÊ... SOU SOMENTE... UMA COISINHA INSIGNIFICANTE QUE NINGUÉM QUER.
COMO PODERIA SEQUER ASPIRAR A UM DEUS DE AMOR ONIPOTENTE COMO VOCÊ?
E POR QUE VOCÊ IRIA PERDER O POUCO DE TEMPO QUE TEM COM ALGUÉM TÃO FEIA COMO EU?
O QUÊ?
VOCÊ MERECE SUA CURTA FELICIDADE.
O QUE QUER DIZER?
E EU MINHA AMARGA SOLIDÃO.
PARE!
EXPLIQUE-SE, ABERRAÇÃO, OU ENFRENTE A MINHA IRA.
EU SÓ QUERIA DIZER... SABE... QUE AS FORÇAS LOGOS ESTARÃO DE VOLTA.
FORÇAS? QUE FORÇAS?
AS DE SEMPRE.
OS ANJOS.
OS DEMÔNIOS.
OS DEUSES DOS OITENTA E SETE PANTEÕES.
OS ETERNOS.
AS FADAS.
OS SENHORES DO CAOS E DA ORDEM.
ESQUECI DE ALGUM? ACHO QUE SIM.


E O QUE ISSO ME IMPORTA? EU SOU TODO-PODEROSO.
SIM, EU SEI.
E ELES VÃO FICAR MUITO PUTOS QUANDO FICAREM SABENDO DISSO.
VOCÊ SERÁ O CARA NOVO DO PEDAÇO. O RIVAL. TODOS VÃO QUERER TE PEGAR.
OOOH! QUE IMAGEM ERÓTICA.
ESTE É O MEU DOMÍNIO.
CLARO. POR ENQUANTO.
POR TODA A ETERNIDADE. NÃO ADMITIREI RIVAIS.
BOA SORTE, ENTÃO.
QUE SE DANE A SORTE! EU COMANDO ISSO AQUI!
ERITI, NÃO DEIXE QUE NENHUM OUTRO PODER ALÉM DO MEU AFETE ESTE REINO.
DEUSES, ANJOS, DIABOS... QUE SEU PODER ABANDONE A TODOS.

O-O QUE...ESTÁ ACONTECENDO?
NÃO HÁ COM O QUE SE PREOCUPAR.
VOCÊ ESTÁ OBTENDO O SEU DESEJO. E NADA MAIS.
NÃO! O BANQUETE! AS MULHERES!
NÃO FOI ISSO O QUE EU PEDI.
AH, FOI SIM.
EU PERDI ALGUMA COISA?
A REVIRAVOLTA FINAL. O SENHOR IMPORTANTE AQUI PEDIU QUE NENHUM PODER SALVO O DELE FUNCIONASSE NO INFERNO.
NEM DEMÔNIOS. NEM DEUSES. NEM SEQUER OS MUMIFICADOS.
OH, NÃO!
OH, NÃO!
EM OUTRAS PALAVRAS...
...ELE DEU UM CURTO EM ERITI.

NÃO!
BOM, ONDE É A SAÍDA?
ESPERE!
ACHO QUE ENTRAMOS PELO MEZANINO.
NAQUELE MOMENTO, TENTEI REABRIR AS NEGOCIAÇÕES.
POR FAVOR! EU LHE DOU MINHA ALMA POR UM SÓ DESEJO!
OUVIU ALGUMA COISA?
MAS NÃO SERVIU DE NADA.
EU LHES ROGO. COLOQUEM AS CONDIÇÕES QUE QUISEREM.
APELO À HUMANIDADE DE VOCÊS!
NÃO.
NEM SE EU TIVESSE, AMIGO.
E ASSIM COMEÇOU ESTE EXÍLIO AMARGO E SOLITÁRIO.
EU LHE DOU MINHA ALMA, MEU FÍGADO E MEU BRAÇO ESQUEEEEERDO!
NUM INFERNO PARTICULAR, ONDE EU ERA OBRIGADO A SER O TORTURADO E O TORTURADOR.
AAAI
OH, POR FAVOR!
AAAI
OH, POR FAVOR!
AAAAI
OH, POR FAVOR!
FOI A ÚNICA COISA QUE PUDE FAZER PARA MANTER A DIGNIDADE.

UM TORRÃO OU DOIS?
UMM...
VAMOS, DECIDA-SE.
EM UM CAPPUCCINO DEVE-SE COLOCAR AÇÚCAR?
EI, PELO MENOS EU TIREI GRANDE PARTE DA MERDA QUE ESTAVA EM CIMA.
MELHOR IMPOSSÍVEL.
GLUT GLUT GLUT GLUT GLUT GLUT
SLLLP
SABE O QUE DISSE JEAN-PAUL SARTRE SOBRE O INFERNO?
ALGO ESTRANHO PRA CARALHO, COM CERTEZA.
"L'ENFER C'EST LES AUTRES". O INFERNO SÃO OS OUTROS.
VAI PASTAR.
MAS ENTÃO...
NEM PENSE EM DIZER ISSO, SPERA.
...ELE NUNCA PROVOU O SEU CAFÉ.
COSTELLA CAFÉ
Fim
A SEGUIR:
Estrela da Manhã
continua...